

**Xin chú ý: Có năm chu kỳ phụng vụ A bao gồm Chúa nhật XVIII Thường Niên và cũng trong những chu kỳ phụng vụ khác ngày Chúa nhật XVIII Thường Niên này bị loại bỏ để nhường chỗ cho Lễ Chúa Hiên Dung. Cả hai bài Chúa nhật XVIII Thường Niên và Chúa nhật Lễ Chúa Hiên Dung đều được soạn ở đây.**

**Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật CHÚA HIÊN DUNG - Ngày 6 Tháng 8, 2023 Năm A**

**Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary): Mt 17: 1-9**

Trong sự kiện khôn tả này, Chúa Giê-su và ba tông đồ cảm nghiệm được sự vinh quang của Thiên Chúa. Họ dường như được vận chuyển vào một thực tại khác. Sự đề cập đến khuôn mặt rực rỡ như mặt trời của Chúa Giêsu và quần áo của ngài rực rỡ như ánh sáng gợi nhớ đến các hiện tượng thần linh trong Cựu Ước (sự xuất hiện của Thiên Chúa). Sự hiện diện của Môise và Êlia tượng trưng cho “Luật pháp” được ban cho Môise và các nhà tiên tri. Từ Chúa Giêsu, cả hai hội tụ và được hoàn thành. Phản ứng của các tông đồ là một trong những niềm vui lạ thường và sự kinh hoàng thánh thiện. Họ quá kinh ngạc đến nỗi họ không muốn rời đi. “Hãy xây dựng ba lều.” Nhưng họ cũng quá sợ hãi.

Các nhà thần học cho chúng ta biết rằng “kinh nghiệm thánh thiện” có thể khiến chúng ta cảm thấy vui mừng khôn xiết, đồng thời cũng khiếp sợ. Đôi khi, điều mà chúng ta khao khát sâu sắc, chẳng hạn như sự thân mật với Chúa hoặc với người khác, làm chúng ta sợ hãi. Chúng ta sợ mình mất vào trong tay kẻ khác.

Tiếng nói từ trời bảo các tông đồ hãy lắng nghe Chúa Giêsu giảng dạy vì ngài là Đấng Mê-sia (đấng Cứu Thế) được Thiên Chúa xức dầu. Trong những ngày đen tối vừa qua, trải nghiệm trên đỉnh núi này sẽ nâng đỡ cả Chúa Giêsu lẫn các tông đồ.

#### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Bạn quay sang người bên cạnh bạn và chia sẻ một chữ hoặc một hình ảnh nào trong bài đọc đã đánh động bạn? Vậy chữ đó hoặc hình ảnh đó đã an ủi hay đã thách thức bạn hoặc đã chạm lòng bạn không?
2. Trong bài đọc II, thánh Phêrô đang đối phó với thách thức của những người xem niềm tin vào Kitô giáo như những điều hão huyền. Cá nhân bạn có biết ai tin rằng niềm tin vào Thiên Chúa Giáo là ngớ ngẩn không? Làm thế nào chúng ta có thể đối phó với những người như vậy?
3. Các Tông đồ đã thoáng cảm thấy sự vinh quang của Chúa Giêsu nâng đỡ họ trong thời kỳ đen tối. Điều gì duy trì bạn khi cuộc sống trở nên khó khăn?
4. Mặc dù ít người trong chúng ta có thể có một kinh nghiệm huyền bí phi thường như các Tông đồ, nhưng tất cả chúng ta đều có một cái nhìn thoáng qua về kinh nghiệm đó. Bạn chia sẻ một kinh nghiệm như vậy mà bạn đã có.
5. Làm sao lời nói có thể biến đổi hoặc biến dạng chúng ta hoặc người khác? Bạn cố gắng khẳng định người khác đến mức độ nào?
6. Kể một điều trong phúc âm hôm nay đã nói với chúng ta rằng nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải chú ý và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật Tuần XVIII Mùa Thường Niên**

### **Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary): Matthew 14:13-21**

Phép lạ này được kể lại sáu lần trong bốn Tin mừng. Điều này nhấn mạnh tầm quan trọng của nó trong cuộc sống của các nhà thờ thời xưa. Chỉ có ông Matthew mới đề cập đến sự quyết định của Chúa Giêsu đến một nơi yên tĩnh sau khi Ngài nghe tin về cái chết của Gioan Tẩy Giả. Chúa Giêsu hiểu được những gì sẽ xảy ra cho những ai nói sự thật với nhà cầm quyền. Nhưng thời gian yên tĩnh của Chúa Jesus bị gián đoạn bởi đám đông đang đói khát lời giảng dạy của Ngài. Ông Matthew muốn nói với chúng ta rằng khi Chúa Giêsu nhìn thấy đám đông lớn, Ngài cảm thấy thương xót họ. Chúa Giêsu lo lắng chăm sóc họ hơn là tìm sự yên tĩnh cho chính Ngài. Khi các môn đệ của Chúa khuyên Ngài để mọi người về để họ còn có thể mua một ít thức ăn trước khi cửa hàng đóng cửa (!), thì Chúa Giêsu lại thách thức các môn đệ nên cho đám đông ăn no. Chúng ta có thể tưởng tượng nghe các môn đệ lẩm bẩm:” thưa Thầy, Thầy đùa sao! Làm thế nào chúng con có thể nuôi ăn hàng ngàn người được?” Nhưng Chúa Giêsu cứ tiếp tục cho hàng ngàn người ăn với vài ổ bánh và vài con cá. Sau nhiều thập niên Ông Matthew đã viết cho hầu hết các Kitô hữu Do Thái, những gì Chúa Giêsu đã làm y như là một sự hoàn thành mà Thiên Chúa đã nuôi sống tổ tiên của họ trong sa mạc. Ngoài ra, đối với ông Matthew, phép lạ này chính là Bí tích Thánh Thể. Những hành động và lời nói giống y như những gì được thực hành trong Bữa Tiệc Ly cuối cùng: “Ngài lấy bánh, đọc lời chúc tụng, bẻ bánh ra và trao bánh cho họ.” Mười hai giỏ bánh còn lại cho thấy sự dư thừa của những gì Thiên Chúa ban cho chúng ta, dân tộc của Người.

### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Bạn quay sang người bên cạnh bạn và chia sẻ một chữ hoặc một hình ảnh nào trong bài đọc đã đánh động bạn? Vậy chữ đó hoặc hình ảnh đó đã an ủi hay đã thách thức bạn hoặc đã chạm lòng bạn không?
2. Tiên tri Isaia hỏi: Tại sao lại tiêu xài vào những thứ vô ích? Rõ ràng, chúng ta phải chi tiêu cho những nhu cầu hằng ngày, ví dụ như thực phẩm và sữa. Trong những năm gần đây, nếu có, bạn đã thay đổi những thói quen chi tiêu như thế nào?
3. Trong bài đọc II, Thánh Phaolô nói rằng không có gì có thể tách chúng ta ra khỏi tình yêu Thiên Chúa. Tuy nhiên, trong thực tế, chúng ta biết mọi thứ có thể khiến con người cảm thấy xa cách tình yêu Thiên Chúa. Một số những trường hợp đó là gì, và điều gì có thể giúp chúng ta tiếp tục cảm thấy tình yêu Thiên Chúa khi gặp khó khăn?
4. Trong Tin Mừng, Chúa Giêsu nói với các môn đệ, Hãy cho họ ăn no. Làm thế nào chúng ta có thể tuân theo lời này của Chúa Giêsu khi nói đến việc nuôi dưỡng sự đói khát của người khác về mặt tinh thần lẫn thể xác?
5. Bạn khao khát điều gì ở giai đoạn này trong cuộc đời của bạn?
6. Kể một điều trong phúc âm hôm nay đã nói với chúng ta rằng nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải chú ý và hành động như thế nào?

## Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật Tuần XIX Mùa Thường Niên - Ngày 13 Tháng 8, 2023 Năm A

### Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary): Matthew 14:22-33

Câu chuyện này diễn ra trực tiếp sau phép lạ ổ bánh và cá. Trong câu chuyện này, chúng ta nhớ lại sự việc Chúa Giêsu đến một nơi yên tĩnh để cầu nguyện đã bị gián đoạn bởi đám đông. Vì vậy, sau một ngày dài giảng dạy cho đám đông, Ngài đi lên núi để có thời gian yên tĩnh. Lúc đó, các môn đệ lên thuyền và ra khơi. Nhưng, đột nhiên, có một cơn bão lớn xảy ra và họ rất sợ hãi. Rồi không một lời mời của các ông, Chúa Giêsu đến với các ông. Lúc đầu, các ông nghĩ Ngài là ma. Chúa Giêsu bảo các ông hãy can đảm bình tĩnh, khi họ đương đầu với cơn bão lớn. Phêrô hỏi liệu anh ta có thể đi trên mặt nước đến với Chúa Giêsu không, điều mà cần nhiều can đảm. Khi nào Phêrô để mắt vào Chúa Giêsu, thì anh đi được trên mặt nước, nhưng khi anh lo tập trung vào cơn bão, thì anh bắt đầu chìm xuống. Chúa Giêsu đến cứu Phêrô và nắm lấy tay anh. Những thử thách không ngừng của chúng ta, nhất là trong những lúc sợ hãi, chính là lúc đặt tay của chúng ta vào bàn tay Chúa Giêsu. Chúa Giêsu cứu người bạn sợ hãi của mình và quở trách anh vì đức tin yếu kém của anh. Nhận ra được quyền năng của Chúa Giêsu đối với thiên nhiên, các môn đệ tôn thờ Ngài mà nói: “Quả thật Ngài là Con Thiên Chúa.” Khi viết Tin Mừng của mình trong nhiều thập kỷ, Matthêu luôn áp dụng kinh nghiệm trên vào cộng đồng của mình. Các môn đệ ngồi trên thuyền đại diện cho nhà thờ sơ sinh lúc đó. Những cơn gió bão đại diện cho sự đàn áp khốc liệt mà nhà thờ thời đại tiên khởi đã phải trải qua. Trong lúc Chúa Giêsu không hiện diện với họ về thể xác, thì Ngài lại hiện diện với họ về mặt thiêng liêng. Khi họ cảm thấy tất cả dường như đã mất, thì Chúa lại hiện đến. Một phần của câu chuyện về Phêrô đi trên nước và sau chìm xuống có thể nói đến sự mất niềm tin trong cuộc Khổ Nạn của Chúa rồi Phêrô lại được phục hồi bởi Chúa Giêsu sau Ngài Phục sinh. Nó cũng là biểu tượng cho việc bất kỳ ai trong chúng ta cũng bắt đầu can đảm lúc đầu rồi sau đó run sợ trước cơn bão tố hay khủng hoảng xảy đến.

### Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)

1. Bạn quay sang người bên cạnh bạn và chia sẻ một chữ hoặc một hình ảnh nào trong bài đọc đã đánh động bạn? Vậy chữ đó hoặc hình ảnh đó đã an ủi hay đã thách thức bạn hoặc đã chạm lòng bạn không?
2. Trong bài đọc I, Thiên Chúa dạy Êlia rằng Thiên Chúa phải được cảm nhận trong những sự kiện nhỏ bé của cuộc sống của ông. Trong những sự việc nhỏ bé gì trong đời sống mà bạn đã cảm nhận được Thiên Chúa?
3. Trong bài đọc II, Phaolô rất đau buồn vì cộng đồng của anh đã từ chối Chúa Kitô. Bạn đã có trải nghiệm tương tự như thế không, ví dụ như một thành viên trong gia đình bạn đã từ chối Chúa Kitô hoặc từ chối Giáo hội? Chuyện đó đã làm cho bạn cảm thấy thế nào? Bạn làm thế nào để đương đầu với việc đó?
4. Trong Tin Mừng, sự hiện diện của Chúa Giêsu cho phép Phêrô làm một điều gì mà anh không bao giờ mơ ước được làm. Điều gì mà Chúa Giê-su đã cho phép bạn làm mà bình thường bạn đã sợ phải làm điều ấy?
5. Bạn có thể nhớ lại một sự kiện bão lớn nào mà bạn cảm thấy sự hiện diện của Chúa Jesus không?
6. Kể một điều trong phúc âm hôm nay đã nói với chúng ta rằng nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải chú ý và hành động như thế nào?

## Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật Tuần XX Mùa Thường Niên - Ngày 20 Tháng 8, 2023 Năm A

### Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary): Matthew 15:21-28

Sự cư xử đối nghịch với dân ngoại là một vấn đề mục vụ lớn nhất trong Giáo hội sơ khai, nhất là những người đi theo Chúa Giêsu và Con đường mới của Ngài. Vào thời đại Chúa Giêsu, dân ngoại bị người Do Thái coi thường và bị xem như là “nhiên liệu tốt cho ngọn lửa địa ngục.” Matthew cho là Chúa Giêsu chỉ giới hạn sứ mệnh của mình với “chiên lạc của nhà Do Thái I.” Nhưng Chúa Giê-su cũng sẵn sàng đổ lòng thương xót của Ngài vào những người không phải là Do Thái. Chúng ta có thể cảm thấy sự căng thẳng trong câu chuyện người phụ nữ dân ngoại không chịu bỏ cuộc. Các môn đệ muốn Chúa Giê-su đuổi la mắng người phụ nữ đang giằng dụa này vì bà ta nài nỉ để xin cứu con gái mình khỏi quỷ ám. Câu chuyện thậm chí còn cho thấy Chúa Giêsu miễn cưỡng đối phó với bà. Tệ hơn nữa, Ngài còn gọi người phụ nữ đó là chó! Tại sao lại như vậy? Một số nhà bình luận cố gắng bênh vực Chúa Giêsu khỏi cảnh khó xử này vì lời gọi quá nặng của Ngài, nhưng có lẽ chúng ta cần chấp nhận sự thật rằng Chúa Giêsu, trong trường hợp này, đang hành động như một người Do Thái đang ở một thế kỷ tiên khởi coi dân ngoại như loài chó là một chuyện rất bình thường. Tuy nhiên, điểm chính của câu chuyện này không phải là Chúa Giêsu và hành động xem như thô lỗ của Ngài, mà chính là người phụ nữ với sự cứng đầu và đức tin tuyệt vời của bà ta. Bà chỉ đơn giản không chịu khuất phục, thậm chí bởi sự thô lỗ. Lời cầu xin của bà rất khiêm tốn và vững bền đến nỗi ngay cả Con Thiên Chúa cũng không thể từ chối đối chác với bà ta. Cha Dennis McBride có lưu ý: “Chỉ có người phụ nữ Canaan là người duy nhất trong Tin Mừng có trí thông minh để đánh lừa Chúa Giêsu. Cuối cùng, bà ta đã đạt được những thứ mà bà ta mong muốn.” (Được sử dụng với sự cho phép bởi Denis McBride CSSR, Seasons of the Word.) Nhiều học giả tin rằng đức tin của người phụ nữ đã giúp Chúa Giêsu nhận ra sứ mệnh của Ngài là không chỉ tập trung vào chiên lạc của dân Do Thái mà còn vào tất cả loại người, dù là Do Thái và ngoại bang. Sự ngoan cố và sự kiên trì của người phụ nữ phải là nguồn cảm hứng cho tất cả những người bị áp bức và bị khinh thường. Bà ta là người sống trong một xã hội do nam giới thống trị. Bà là một người nước ngoài mạo hiểm một mình vào một khu vực người Do Thái. Khi bị đối mặt với Chúa Giêsu, một người lạ - và có thể nói là một người thô lỗ bà ta không hèn dỗi. Nhưng, bà kiên trì cho đến khi bà đạt được thứ mình muốn. Mặc dù là người dân ngoại, rốt cuộc bà lại được xem như là một trong những người được khen ngợi nhiều nhất trong Tin Mừng. Chúa Kitô đã đến với tất cả mọi người. Thiên Chúa thực sự muốn tất cả mọi người tham dự bàn tiệc. Niềm tin tuyệt vời của người phụ nữ vào sức mạnh cứu rỗi của Chúa Giêsu là trung tâm điểm của câu chuyện này.

### Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)

1. Bạn quay sang người bên cạnh bạn và chia sẻ một chữ hoặc một hình ảnh nào trong bài đọc đã đánh động bạn? Vậy chữ hoặc hình ảnh đó đã an ủi hay đã thách thức bạn hoặc đã chạm lòng bạn không?
2. Bài đọc thứ nhất và thứ ba nói về sự bao hàm tất cả loại người của Thiên Chúa. Tính bao hàm của bạn như thế nào? Có ai hoặc nhóm nào mà bạn không thích kết hợp với không?
3. Trong hàng trăm năm qua, người Mỹ gốc Phi Châu không được đón chào trong Giáo hội của chúng ta. Vậy, sự bao hàm của Giáo hội thời đó được xem như sao? Trong Giáo hội hiện nay, ai hoặc nhóm người nào cảm thấy không được đón chào?
4. Trong Tin Mừng, người phụ nữ cho thấy sự kiên trì và lòng tin mạnh của bà. Bà sẽ không bị từ chối. Bạn có thể kể lại một thời kỳ mà sự kiên trì với đức tin của bạn đã giúp bạn đạt được một điều gì đó mà bạn cảm thấy nếu không có những phẩm chất này thì bạn không thể nào đạt được điều ấy?
5. Bạn chia sẻ một thời điểm mà sự kiên trì của bạn bị thất bại, nhưng niềm tin của bạn vào quyền năng của Thiên Chúa đã chiến thắng.
6. Kể một điều trong phúc âm hôm nay đã nói với chúng ta rằng nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải chú ý và hành động như thế nào?

## Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật Tuần XXI Mùa Thường Niên - Ngày 27 Tháng 8, 2023 Năm A

### Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary): Matthew 16:13-20

Tin Mừng bắt đầu với Chúa Giêsu hỏi các môn đệ, người ta nói Thầy là ai? Họ trả lời rằng mọi người xem Thầy như một tiên tri. Sau đó, Chúa Giêsu hỏi các môn đệ vậy các con nghĩ Thầy là ai. Phêrô, trong một khoảnh khắc bừng sáng, đã lên tiếng thay mặt cho các môn đệ khác nói: Ngài là Đấng Thiên Sai, Con Thiên Chúa hằng sống. Phêrô có lẽ nói nhiều hơn là anh đã hiểu biết. Rồi Chúa Giêsu chuyển hướng không tập trung vào chính mình mà vào Phêrô. Sau khi Phêrô xưng lên danh tính và sứ mệnh của Chúa Giêsu, thì Chúa Giêsu lại cho biết danh tính và sứ mệnh của Phêrô. Chúa Giêsu trao một danh hiệu mới cho Phêrô. Về sau, Phêrô sẽ là viên đá nền tảng của một dân tộc mới (là Giáo hội). Tin Mừng này cho thấy rằng chức giáo trưởng của Phêrô (mà mỗi người kế vị của ông nắm giữ) không phải là chức vụ do Giáo hội lập ra sau này. Chức vụ này quay ngược về nguồn gốc và ý muốn của chính Chúa Giêsu. Những thất bại của các vị giáo hoàng trải qua suốt lịch sử đã không mâu thuẫn với lời hứa của Chúa Giêsu như, cửa địa ngục sẽ không bao giờ thắng được Giáo hội. Chính Peter đã thất bại Chúa. Khi Ngài trao quyền và chức vụ cho người mà sẽ từ chối mình, Chúa Giêsu dạy bảo chúng ta rằng Giáo hội của Ngài không thiết lập dựa trên sức mạnh con người, mà dựa trên tình yêu và lòng trung thành thiên tính của Ngài. Nền tảng thực sự của Giáo Hội chính là Chúa Kitô. Đức Giáo hoàng chỉ là đầy tớ, chứ không phải là người kế vị. Những điều lệ “ràng buộc” và “bác bỏ”, đề cập đến quyền năng làm luật của Giáo Hội, ví dụ, điều lệ tôn trọng những hành vi đưa đến sự sống và, điều lệ cấm đoán những hành vi khiến xa thiên Chúa. Ngoài ra, quyền ràng buộc và quyền bãi bỏ còn đề cập đến quyền trục xuất một thành phần trong cộng đồng như Phaolô đã làm. (Xem 1Cor 5: 5). Chúa Giêsu cấm các môn đệ nói về sự kiện này vì nó sẽ bị hiểu lầm trước ngày Lễ Ngũ Tuần, trước khi Chúa Thánh Thần sẽ đến soi sáng các ông.

### Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)

1. Bạn quay sang người bên cạnh bạn và chia sẻ một chữ hoặc một hình ảnh nào trong bài đọc đã đánh động bạn? Vậy chữ đó hoặc hình ảnh đó đã an ủi hay đã thách thức bạn hoặc đã chạm lòng bạn không?
2. Trong bài đọc II, Phaolô nói về những đường lối khó hiểu và không thể có của Thiên Chúa. Với bạn, bạn đã cảm nghiệm được những gì có thể là một ví dụ về những điều này?
3. Chúa Giêsu hỏi các môn đệ: Các con nói Thầy là ai? Bạn sẽ trả lời câu hỏi này như thế nào?
4. Người ta có thể nói Phêrô là người ít tài năng trong các môn đệ của Chúa Giêsu, để được chọn là đứng đầu Giáo hội. Anh ta vô học, bốc đồng, một kẻ hèn nhát khi gặp khó khăn. Vậy bạn nghĩ tại sao Chúa Giêsu lại chọn anh ta?
5. Người ta đã nói: Thiên Chúa không mời gọi những người đủ khả năng, nhưng Ngài ban đủ khả năng cho những người Ngài mời gọi. Bạn đã cảm nghiệm được việc này trong đời sống của bạn chưa?
6. Kể một điều trong phúc âm hôm nay đã nói với chúng ta rằng nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải chú ý và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật Tuần XXII Mùa Thường Niên - Ngày 3 Tháng 9, 2023 Năm A**

### **Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary): Matthew 16:21-27**

Ở đây, chúng ta có phần tiếp theo của Phúc âm tuần trước, một lần nữa với Phêrô là nhân vật chính. Tuần trước, Chúa Giêsu ca ngợi Phêrô vì ông đã nhận ra Chúa Giêsu là Đấng Cứu Thế. Tuần này, Chúa Giêsu quở trách Phêrô vì ông đã gợi ý Chúa tránh vắc Thập giá. Ở đây, 'tảng đá' trở thành "vật cản đường". Lời nhận xét của ông về Chúa Giê-su tránh vắc Thập giá đã đặt ông liên minh với Satan. Trong khi Phêrô nhìn nhận Chúa Giê-su là Chúa Cứu Thế sẽ mang lại một triều đại mới của Thiên Chúa, rõ ràng ông không có một khái niệm gì hoặc có thể ông hiểu lầm về sứ mệnh của Chúa Giê-su như một Đấng Cứu Thế hoặc sứ mệnh hoàn thành triều đại của Thiên Chúa. Phêrô vẫn chưa hiểu rõ Chúa Giê-su sẽ không phải là một vị tướng anh hùng, mà là một Đấng Cứu Thế khiêm nhường, phải chịu đau khổ. Sau đó, Chúa Giê-su tiếp tục nói về giá phải trả và phần thưởng của người làm môn đệ Chúa. Các môn đệ phải sẵn sàng đón nhận những thập giá của cuộc sống và phải chết cho chính mình, tức là cho chính cái tôi giả tạo của họ - kiêu hãnh, viển vông, vụ lợi. Chúa Giê-su, chứ không phải chính cái tôi của mình, phải là trung tâm điểm của đời sống con người. Khi bằng lòng từ bỏ những ham muốn của cái tôi giả tạo, chúng ta sẽ khám phá và trưởng thành trong sự thật của chúng ta (chính là Đấng kitô). Tin Mừng kết thúc với lời nhắc nhở rằng tương lai của mỗi người chúng ta dựa theo sự tính toán của từng ngày. Lời nói và việc làm của chúng ta đều có hậu quả vĩnh viễn. Vì vậy Phúc âm Matthêu (25: 31-46) có nêu lên những tiêu chuẩn mà các tín hữu dựa vào đó mà bị phán xét.

### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Bạn quay sang người bên cạnh bạn và chia sẻ một chữ hoặc một hình ảnh nào trong bài đọc đã đánh động bạn? Vậy chữ đó hoặc hình ảnh đó đã an ủi hay đã thách thức bạn hoặc đã chạm lòng bạn không?
2. Giêrêmia cảm thấy bị Thiên Chúa "lừa". Bạn nghĩ anh ấy có ý gì? Bạn đã bao giờ cảm thấy rằng cuộc sống của bạn không có sự 'vâng lời Chúa' sẽ dễ dàng hơn với bạn không?
3. Giêrêmia so sánh mối quan hệ của ông với Thiên Chúa như một "ngọn lửa cháy trong lòng". Bạn có thể dùng hình ảnh nào để mô tả mối quan hệ của bạn với Thiên Chúa?
4. Trong bài đọc II, Phao-lô nói với chúng ta rằng chúng ta không nên "để đời sống của mình phù hợp với đời sống thế gian này". Bạn có thể kể một số 'lối sống ở thế gian' mà người Kitô hữu có thể dễ dàng chấp nhận được?
5. 'Sự kiện Covid-19' đang và có thể sẽ tiếp tục là một cây thánh giá lớn cho nhiều người. Nó ảnh hưởng đến cuộc sống của bạn như thế nào?
6. Kể một điều trong phúc âm hôm nay đã nói với chúng ta rằng nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải chú ý và hành động như thế nào?

## Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật Tuần XXIII Mùa Thường Niên - Ngày 10 Tháng 9, 2023 Năm A

### Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary): Matthew 18:15-20

Trong Tin Mừng này, Chúa Giê-su vạch ra cho các môn đệ những điều các ông phải làm nếu một trong anh em trong cộng đồng đã phạm lỗi với các ông. Ngài đưa ra ba điều: • Điều đầu tiên là nói chuyện gần gũi với người phạm tội, nói rõ hành vi phạm tội của anh, và cho phép anh ăn năn hối cải một cách riêng về hành động sai trái của anh. Trong điều đầu tiên này, các con hãy lưu ý rằng không được phàn nàn với người nào khác về người phạm tội này. • Nếu điều này không hiệu quả, người bị xúc phạm nên nhờ một hoặc hai thành viên khác (lý tưởng nhất là những người quyền hành nhất trong cộng đồng để giúp đỡ việc giải hòa một cách nỗ lực). • Nếu cách thứ hai không hiệu quả, người phạm tội phải được đưa ra trước toàn thể cộng đồng. Nếu anh ta tiếp tục tỏ ra không ăn năn, “hãy đối xử với anh ta như bạn đối với người ngoại hoặc người thu thuế,” tức là, như một người có thái độ coi thường Phúc âm. Một số học giả cho rằng Matthêu nói với khán giả của mình rằng nên tuyệt thông những tội nhân không ăn năn. Kẻ khác nghĩ rằng Chúa Giê-su muốn chúng ta đối xử với tội nhân bằng tình yêu thương vô điều kiện vì đó là cách ngài đối xử với dân ngoại và những người thu thuế. Chúa Giê-su nói rằng nếu ai phạm tội, thì không có nỗ lực hoán cải nào để cải tạo tội nhân và giữ anh ta lại trong cộng đồng. Chúa Giê-su nói thêm khi cộng đồng hoặc thậm chí hai hoặc ba thành viên của cộng đồng cầu nguyện về vấn đề này, quyết định của họ sẽ được xác nhận trên thiên đàng.

### Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)

1. Bạn quay sang người bên cạnh bạn và chia sẻ một chữ hoặc một hình ảnh nào trong bài đọc đã đánh động bạn? Vậy chữ đó hoặc hình ảnh đó đã an ủi hay đã thách thức bạn hoặc đã chạm lòng bạn không?
2. Bạn đã bao giờ cố gắng can thiệp vào cuộc sống của một người trưởng thành đang trên con đường hủy lặc hoặc người đó sắp đưa ra một quyết định mà bạn tin rằng sẽ gây ra hậu quả phá hoại? Nếu vậy, trải nghiệm đó đối với bạn như thế nào?
3. Trong bài đọc II, thánh Phaolô trích dẫn Lề luật: “Hãy yêu người như yêu chính mình”. Bàn luận về việc khuyên nhủ tội nhân là một hành động yêu thương.
4. Khi một người làm tổn thương bạn, bạn có ba sự lựa chọn sau đây: • Hãy đến với người đã tổn thương bạn, như Tin Mừng hôm nay cho chúng ta biết. • Phàn nàn với người khác về người này. • Giữ sự tổn thương trong mình và không làm gì giúp ích cho sự tổn thương. Bạn làm theo sự lựa chọn nào? Tại sao?
5. Nếu bạn đã phát triển khả năng đương đầu với người khác, điều gì đã giúp bạn phát triển theo lối này?
6. Kể một điều trong phúc âm hôm nay đã nói với chúng ta rằng nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải chú ý và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật Tuần XXIV Mùa Thường Niên - Ngày 17 Tháng 9, 2023 Năm A**

### **Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary): Matthew 18:21-35**

Tin Mừng bắt đầu bằng việc Phêrô đưa ra một giới hạn làm sao ông có thể tha thứ thường xuyên cho người đã xúc phạm mình nhiều lần, tha thứ bảy lần có lẽ là đủ. Nhưng Chúa Giê-su không đồng ý, Ngài nói không phải là bảy lần mà là bảy mươi lần bảy. Nói cách khác, Chúa Giê-su không đưa ra giới hạn nào về sự tha thứ. Để rõ nghĩa thêm cho quan điểm của mình, Chúa Giê-su kể một dụ ngôn, thường được gọi là dụ ngôn về triều đại vương quốc vì Ngài cho biết mọi sự sẽ an bài như trong triều đại vương quốc mới mà Ngài đang thành lập. Trong dụ ngôn, vua tượng trưng cho Đức Chúa Trời, và tôi tớ tượng trưng cho tất cả chúng ta. Nhà vua tỏ ra rất thương xót người tôi tớ mắc một món nợ khổng lồ. Điều mong muốn của Ngài là người tôi tớ được tha thứ cũng sẽ tỏ lòng xót thương người mắc nợ mình ít hơn. Khi nghe không có sự thương xót của người tôi tớ, nhà vua (đại diện cho Chúa) không vui lòng. Câu chuyện dụ ngôn dựa trên bản chất của sự tha thứ của Thiên Chúa. Chúng ta phải chú ý đến mục đích của câu chuyện dụ ngôn này ở phần kết luận của nó: nó long trọng cảnh cáo chúng ta phải nhiệt thành cầu nguyện để có sức mạnh chống lại sự cám dỗ đòi chúng ta phải ăn thua với những người đã làm tổn thương chúng ta, và chúng ta phải cầu nguyện nhận được nhân đức từ bi ban từ triều đại Vương quốc của Thiên Chúa.

### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Bạn quay sang người bên cạnh bạn và chia sẻ một chữ hoặc một hình ảnh nào trong bài đọc đã đánh động bạn? Vậy chữ đó hoặc hình ảnh đó đã an ủi hay đã thách thức bạn hoặc đã chạm lòng bạn không?
2. Những trở ngại gì đã cản chúng ta tha thứ cho kẻ khác? Liệt kê hết những trở ngại, chẳng hạn như lòng kiêu hãnh, lòng tin về người này không xứng đáng được thương xót, trái tim sắt đá, v.v., rồi bạn cho biết một trở ngại chính mà bạn có thể vấp phải khi tha thứ cho người tổn thương bạn.
3. Điều gì giúp bạn tha thứ cho những tổn thương trong cuộc sống? Điều gì có thể giúp bạn vượt qua bất cứ điều gì bạn coi là trở ngại chính để tha thứ cho những tổn thương trong cuộc sống?
4. Trong bài đọc II, thánh Phaolô khuyên mọi người đừng xét đoán người khác. Theo bạn, điều gì có thể khiến chúng ta xét đoán kẻ khác?
5. Tha thứ không có nghĩa là bạn phải chịu đựng những hành vi không thể chấp nhận được. Nếu một người vợ/chồng hoặc bất kỳ ai ăn hiếp chúng ta, chúng ta phải hành động trong khả năng của mình để chống lại hành vi đó. Xin bàn luận vấn đề này.
6. Kể một điều trong phúc âm hôm nay đã nói với chúng ta rằng nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải chú ý và hành động như thế nào?



## Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật Tuần XXV Mùa Thường Niên - Ngày 24 Tháng 9, 2023 Năm A

### Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary): Matthew 20:1-16

Phúc âm này có lẽ là một trong những dụ ngôn khó hiểu và không được ưa chuộng trong Kinh thánh vì nó đưa ra một sự bất công lớn lao. Một số học giả nói rằng câu chuyện dụ ngôn được kể lại như một câu trả lời cho câu hỏi mà Phêrô thay mặt cho các tông đồ của mình nêu ra: Phần thưởng nào họ sẽ nhận được khi từ bỏ mọi sự để làm việc trong vườn nho của Chúa? Trong dụ ngôn này, không ai lười biếng hết. Những người đàn ông đứng loanh quanh chỉ vì không có ai thuê họ. Nhưng khi đã được thuê, họ sẽ đi làm và được trả mức lương đã được thỏa thuận vào giờ cuối của ngày. Tuy nhiên, ý thức về sự công bằng của họ rất khó chịu khi những người được gọi đi làm lúc cuối ngày cũng nhận được số tiền tương tự. Họ phẫn nộ vì những người đi làm muộn nhận được nhiều hơn cả số lương họ chỉ đáng được trả. Tuy nhiên, trên thực tế, chủ đất không hề bất công đối với những người làm công trong ngày, anh đã trả cho họ mức lương đã được thỏa thuận. Đúng hơn, anh ấy tỏ ra rất rộng lượng với những người đến muộn; do đó, câu thứ hai của câu cuối cùng của Phúc âm hôm nay nói: "Bạn ghen tị vì tôi nhân lành chăng?" Những người theo Chúa Giê-su mà ghen tị thì không bảo đảm vì mọi món quà của Thiên Chúa đều hoàn toàn đến từ lòng nhân lành của Ngài chứ không phải từ khả năng hay công trạng của một cá nhân nào. Sự công bằng của Thiên Chúa còn hơn lòng xót thương của con người vậy. Dụ ngôn có hai áp dụng khác nhau: áp dụng 1 với cộng đồng của Matthêu sống ở những thập kỷ sau Chúa Giêsu, và áp dụng 2 với chúng ta sống 2.000 năm sau. Nói về cộng đồng của Matthêu thì phần lớn là Kitô giáo Do Thái và một số Kitô giáo dân ngoại, người chủ vườn có thể xem dân ngoại như những nhân công đến làm trễ trong ngày và còn nhận được mức lương tương tự hoặc bằng những người Do Thái đã từng lãnh những ơn lành thiêng liêng vì lòng trung thành cả đời của họ với Thiên Chúa. Trong trường hợp này, các Kitô giáo Do Thái có thể tin một cách sai lầm rằng con người lãnh nhận được sự cứu rỗi qua việc làm tốt của chính họ. Sự cứu rỗi là món quà chứ không phải là thứ mà chúng ta tự kiếm được. Đối với chúng ta, được cứu rỗi có thể từ sự hoán cải trên giường bệnh y như kẻ trộm mà một số người, tin rằng 'đã đánh cắp thiên đàng.' Chúng ta không vào được thiên đàng bằng những việc tốt lành mà bằng mở lòng đón nhận hồng ân cứu rỗi của Thiên Chúa. Cho dù chúng ta đã phục vụ Ngài từ lúc mặt trời mọc đến lúc mặt trời lặn, hoặc là một nhân công chỉ làm từ giờ thứ mười một, Thiên Chúa ban hồng ân của Ngài cho chúng ta không phải vì chúng ta đã thừa hưởng được lòng tốt của Ngài, mà bởi vì Ngài, nói một cách cụ thể, là một Thiên Chúa từ bi và nhân lành.

### Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)

1. Bạn quay sang người bên cạnh bạn và chia sẻ một chữ hoặc một hình ảnh nào trong bài đọc đã đánh động bạn? Vậy chữ đó hoặc hình ảnh đó đã an ủi hay đã thách thức bạn hoặc đã chạm lòng bạn không?
2. Chúng ta dễ hay khó đón nhận một Thiên Chúa mà đường lối đời khi không phải là đường lối của chúng ta?
3. Thái độ của Phao-lô đối với sự sống và cái chết khá đáng kinh ngạc. Điều gì có thể giúp chúng ta có một quan điểm mà chúng ta cũng có thể nói: "Đối với tôi, chết là có lợi"?
4. Bạn có bao giờ đấu tranh với vấn đề công bằng trong cuộc sống, ví dụ, những người xấu hoặc không tôn giáo làm nhiều điều tốt, và những người rất tốt phải trải qua nhiều đau đớn và khó khăn?
5. Chúa của bạn lớn hay nhỏ? Bạn có nghĩ rằng những tên tội phạm nghề nghiệp, những kẻ độc tài hoặc những kẻ hiếp dâm đang trên giường bệnh muốn quay về Thiên Chúa trong giờ chót (ví dụ, tên trộm cướp) có nên được lên thiên đàng không?
6. Kể một điều trong phúc âm hôm nay đã nói với chúng ta rằng nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải chú ý và hành động như thế nào?